

Évangile (Lc 13, 1-9)

La traduction sur la Pshitta (le texte liturgique des églises de langue araméenne ou syriaque) est faite pour la récitation, avec une reprise de souffle, avec un léger balancement, comme si nous marchions. La traduction et le commentaire sont extraits de : Françoise Breynaert, *L'évangile selon saint Luc, un collier d'oralité en pendentif en lien avec le calendrier synagogal*. Imprimatur. Préface Mgr Mirkis (Irak). Parole et Silence, 2024.

« 1 Or, en ce temps-là,
des hommes vinrent lui parler des Galiléens / dont Pilate mélangea le sang avec
leurs sacrifices.

2 Et Jésus répondit / et leur dit :

Pensez-vous que ces Galiléens étaient pécheurs / plus que tous les Galiléens
pour qu'il leur soit arrivé ainsi ? / 3 Non.

Je vous dis, / cependant,

que même vous tous, si vous ne vous convertissez pas, / vous périrez ainsi !

4 Ou bien ces dix-huit sur lesquels la tour à Siloé tomba, / et les tua :

pensez-vous qu'ils étaient pécheurs / plus que tous les hommes
qui habitent Jérusalem ? / 5 Non.

Je vous dis, / cependant,

que si vous ne vous convertissez pas, / vous tous vous périrez comme eux !

6 Et il dit cette parabole :

Un homme avait un figuier, / qu'il avait planté dans sa vigne.

Et il vint y chercher des fruits, / et n'en trouva pas.

7 Et il dit au cultivateur :

Voilà trois ans que je viens chercher des fruits sur ce figuier, / et je n'en trouve pas.

Coupe-le ! / Pourquoi épuiserait-il la terre ?

8 Le cultivateur lui dit : / Seigneur !

Laisse-le, / encore cette année !

Tandis que je bêcherai / et je mettrai du fumier...

9 Et s'il a produit des fruits... / et sinon,

l'année prochaine, / tu le couperas ! »